



CONTRATO No. 40/2018

LICITACIÓN PÚBLICA N° 15/2018 FGR

"RENOVACIÓN DE LICENCIAMIENTO DE APLICATIVOS A NIVEL DE SEGURIDAD INFORMÁTICA Y SOPORTE TÉCNICO"



Nosotros, _____ mayor de edad, _____ del domicilio de la ciudad y departamento de _____ portador de mi Documento Único de Identidad número _____ actuando en nombre y representación del Estado de El Salvador, y específicamente de la Fiscalía General de la República, en mi carácter de Fiscal General de la República, y que en el transcurso de este instrumento mi representada se denominará "LA FISCALÍA"; y _____ mayor de edad, _____ del domicilio de la ciudad de _____ departamento de _____ portadora de mi Documento Único de Identidad número _____ actuando en calidad de _____ de la Sociedad _____ del domicilio de la ciudad y departamento de _____ con Número de Identificación Tributaria _____

que en lo sucesivo del presente instrumento mi representada se denominará "LA CONTRATISTA"; convenimos en celebrar el presente contrato de "RENOVACIÓN DE LICENCIAMIENTO DE APLICATIVOS A NIVEL DE SEGURIDAD INFORMÁTICA Y SOPORTE TÉCNICO", que adelante podrá denominarse "el Contrato", con base en el proceso de Licitación Pública número quince pleca dos mil dieciocho FGR, adjudicado de forma total mediante Resolución Razonada número quince pleca dos mil dieciocho, de fecha seis de junio de dos mil dieciocho, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y su Reglamento, y en especial a las condiciones, obligaciones, pactos y renunciaciones siguientes: CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO Y ALCANCE. La Contratista se compromete a proporcionar el suministro de Renovación de Licenciamiento de Aplicativos a Nivel de Seguridad Informática y Soporte Técnico, según el siguiente detalle:

Ítem	Descripción	Costo Total US\$ Incluye IVA y CESC
1	RENOVACIÓN DEL ESQUEMA DE SEGURIDAD PERIMETRAL DE RED INFORMÁTICA, LICENCIAMIENTO Y SOPORTE TÉCNICO PARA EQUIPOS FORTINET POR UN AÑO	\$62,800.00
2	RENOVACIÓN DE ESQUEMA DE CORREO ELECTRÓNICO Y PROTECCIÓN ANTI-SPAM MARCA FORTIMAIL POR UN AÑO	\$8,215.00
Monto total		\$71,015.00

La Contratista responderá de acuerdo a los términos y condiciones establecidos en el presente contrato, especialmente por la calidad del Suministro y Servicio de soporte asociado a este contrato, así como de las consecuencias por las omisiones o acciones incorrectas en la ejecución del mismo, sujetándose a los requerimientos señalados en las Especificaciones Técnicas de las Bases de Licitación y en la Oferta Técnica y Económica presentada por La Contratista. **CLÁUSULA SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integral de este contrato con igual fuerza obligatoria para los contratantes los siguientes documentos: a) Las Bases de Licitación Pública número quince pleca dos mil dieciocho, autorizadas por el Fiscal General de la República, en abril de dos mil dieciocho, en adelante "las Bases" y sus Anexos; b) La Oferta Técnica y Económica presentada por La Contratista, y sus documentos, el día diecisiete de mayo de dos mil dieciocho; c) La Resolución Razonada de Adjudicación Número quince pleca dos mil dieciocho, de fecha seis de junio de dos mil dieciocho; d) Notificaciones emitidas por la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional (OACI); e) Acuerdo de Adjudicación; f) Las Resoluciones Razonadas y las Modificativas del Contrato, en su caso; g) La Garantía de Cumplimiento de Contrato; y h) Cualquier otro documento que derivare del presente contrato. En caso de controversia entre los documentos contractuales antes enunciados y el presente contrato, prevalecerá lo estipulado en este último. **CLÁUSULA TERCERA: ADMINISTRADOR DEL CONTRATO:** Se nombrará como Administrador de este contrato al Gerente de Tecnología de la Fiscalía General de República, el cual se formalizará posteriormente mediante Acuerdo. El Administrador, será el responsable de verificar la buena marcha y el cumplimiento de las obligaciones contractuales, y en caso de ser trasladado o encomendado a otra misión que no le permita continuar con dicha administración, tomará dicha responsabilidad quien le reciba. Asimismo, será responsable de velar por el fiel cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, debiendo informar a la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional (OACI), las omisiones o acciones incorrectas por parte de La Contratista en la ejecución del mismo. Tendrá además las responsabilidades según lo señalado en los artículos 19 inciso 2° y 82 BIS de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y 42 inciso 3°, 74, 75 inciso 2°, 77 y 80 del Reglamento de la misma Ley. **CLÁUSULA CUARTA: PLAZO DEL CONTRATO.** El plazo de vigencia de este contrato será a partir de la fecha de suscripción del mismo hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil dieciocho. **CLÁUSULA QUINTA: PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El monto por el suministro objeto del presente contrato es hasta por la cantidad de SETENTA Y UN MIL QUINCE DÓLAJES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$71,015.00), que incluye la Contribución Especial para la Seguridad Ciudadana y Convivencia (CESC), el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, Impuestos, Tasas, y



Contribuciones vigentes a la firma del contrato que La Contratista deba pagar en razón del objeto de este contrato. El pago correspondiente, se realizará de la siguiente manera: Para el Ítem I: Renovación Del Esquema de Seguridad Perimetral de Red Informática, Licenciamiento y Soporte Técnico para Equipos Fortinet por Un Año, se cancelará la cantidad de SESENTA Y DOS MIL OCHOCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$62,800.00); y para el ítem II, Renovación de Esquema de Correo Electrónico y Protección Anti-Spam Marca Fortimail por Un Año, se cancelará la cantidad de OCHO MIL DOSCIENTOS QUINCE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$8,215.00). Para el retiro del Quedan, La Contratista deberá presentar a la Tesorería Institucional la factura del suministro, la Declaración Jurada para Pagos Electrónicos y el acta de recepción, firmada y sellada por el Administrador del Contrato en señal de aceptar de conformidad el suministro recibido. Dicha documentación es necesaria para la cancelación de la obligación contraída con La Contratista, a través de la Dirección General de Tesorería del Ministerio de Hacienda, por medio del Sistema de Cuenta Única del Tesoro Público, dentro de los SESENTA DÍAS posteriores de haber retirado el Quedan respectivo y la presentación de la Declaración Jurada en cumplimiento a lo establecido en el artículo 77 de la Ley Orgánica de Administración Financiera del Estado. Que según el artículo 162 del Código Tributario, la Dirección General de Impuestos Internos, resuelve designar a la Fiscalía General de la República, como Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación Servicios (IVA), por lo que deberá retener en concepto de anticipo de dicho impuesto, el uno por ciento (1%) sobre el precio del suministro recibido. CLÁUSULA SEXTA: PROVISIÓN DE PAGO. Los recursos para el cumplimiento del compromiso adquirido en este contrato por La Fiscalía, provendrán del Fondo General de El Salvador-GOES, para el año dos mil dieciocho. CLÁUSULA SÉPTIMA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA. I) Recepción del Suministro. La Contratista en forma expresa y terminante se obliga a proporcionar a LA FISCALÍA, el suministro objeto de este contrato de acuerdo a lo convenido en su Cláusula Primera, a la Sección IV: Especificaciones Técnicas de las Bases y a la Oferta presentada por La Contratista, debiendo coordinarse con el Administrador del Contrato. II) Lugar y Plazo de Entrega. El soporte del producto se realizará en las instalaciones de la Fiscalía General de la República a través de los representantes del fabricante en el país, el Suministro será entregado al Administrador del Contrato en documento original con los números de llave (activación) de los productos que avalen el uso de las Licencias del Software, dentro del plazo de diez (10) días hábiles contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio emitida y notificada por el Administrador de Contrato y para Equipos Físicos, dentro del plazo de treinta (30) días calendario a partir de la fecha establecida en la orden de inicio emitida y notificada por el Administrador de Contrato. Además, Se brindará a cualquier hora del

día SOPORTE TÉCNICO CONTINUO PARA LA ATENCIÓN DE FALLAS, durante un año contado a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio emitida y notificada por el Administrador de Contrato. Para ello, se proveerá el personal calificado necesario para garantizar la continuidad y calidad del suministro; y ID) Recepción de Correspondencia. La Contratista se obliga a recibir todo tipo de correspondencia que La Fiscalía le remita relacionada a la ejecución del contrato. CLÁUSULA OCTAVA: PLAZO DE RECLAMOS. Si durante el plazo de la vigencia del contrato hasta la finalización del plazo de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, se observare algún vicio o deficiencia en la calidad del suministro proporcionado, el Administrador del Contrato, formulará por escrito a La Contratista con copia a la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional (DACI), el reclamo respectivo y solicitará su corrección. En todo caso La Contratista se compromete a subsanar los vicios o deficiencias comprobados en el objeto del presente contrato, dentro del plazo que determine el Administrador del Contrato, caso contrario se tendrá por incumplido el contrato y se procederá de acuerdo a lo establecido en el artículo 121 incisos 2° y 3° de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. CLÁUSULA NOVENA: GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO. Esta garantía la otorgará La Contratista a entera satisfacción de La Fiscalía, para asegurar que cumplirá con todas las cláusulas establecidas en el presente contrato, la que incrementará en la proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar por solicitud del Administrador del Contrato, según sea el caso; y La Contratista contará con un plazo de diez días hábiles subsiguientes a que haya recibido el contrato debidamente legalizado, para presentar la Garantía de Cumplimiento de Contrato a nombre de La Fiscalía General de la República, por un monto equivalente al DIEZ POR CIENTO (10%), del valor total del contrato, la cual deberá estar vigente a partir de la fecha de la suscripción del contrato hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil dieciocho, más treinta días calendario adicionales, posteriores a la fecha de finalización del plazo de este contrato; debiendo renovarse en caso de prórroga o modificación de condiciones. Esta garantía podrá hacerse efectiva, de acuerdo a los siguientes casos: 1) Cuando La Contratista no entregue el Suministro conforme a lo contratado. 2) Por cualquier incumplimiento del mismo conforme a lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP) y su Reglamento, leyes vigentes y las correspondientes Bases de Licitación. Para tal efecto se aceptará como garantía, las emitidas por institución bancaria, compañía aseguradora o afianzadora y sociedades de garantías recíprocas, debidamente autorizadas por la Superintendencia del Sistema Financiero. CLÁUSULA DÉCIMA: RESPONSABILIDAD SOCIAL. Si durante la ejecución del presente contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte de La Contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá



tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo 160 de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo 158 Romano V literal b) de la LACAP relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de reinspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en éste último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final, de acuerdo al Instructivo UNAC número cero dos - dos mil quince de fecha veinticuatro de noviembre de dos mil quince, con vigencia a partir del día cuatro de enero de dos mil dieciséis y su Adenda número cero uno de fecha veintinueve de febrero de dos mil dieciséis.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA: SANCIONES. En caso de incumplimiento de las obligaciones originadas de este contrato, las partes expresamente nos sometemos a las sanciones que la ley o el presente contrato señalen. Si La Contratista no cumpliera sus obligaciones contractuales por causas imputables a ella misma, La Fiscalía podrá declarar la caducidad del contrato o imponer el pago de una multa de conformidad a lo dispuesto en el artículo 85 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y se atenderá a lo preceptuado en el artículo 36 de la citada ley. El incumplimiento o deficiencia total o parcial en el suministro durante el plazo fijado en la Cláusula Cuarta, dará lugar a la terminación del contrato, sin perjuicio de la responsabilidad que le corresponda a La Contratista. **CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA: MODIFICACIONES DEL SUMINISTRO.** El contrato podrá modificarse: **I) Por Mutuo Acuerdo.** Las partes contratantes pueden modificar el suministro objeto de este contrato de común acuerdo, con respecto a la cantidad sea disminuyendo o aumentando, modificar sus cláusulas, y el plazo contractual disminuyéndolo o ampliándolo, antes del vencimiento del plazo de acuerdo a la determinación de las necesidades o en razón del interés público, de conformidad a los artículos 83, 83 - A y 83 - B de la LACAP, pudiendo incrementar hasta en un veinte por ciento (20%) del monto objeto del contrato. En tal caso La Fiscalía emitirá la correspondiente Resolución Razonada y Modificativa del Contrato, la que será firmada por ambas partes; y **II) Modificación Unilateral.** Queda convenido entre las partes, que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, La Fiscalía, podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la correspondiente Resolución Razonada y Modificativa del Contrato, sin incurrir en ninguna responsabilidad. **CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA: VARIACIÓN DEL SUMINISTRO.** Queda convenido por ambas partes que cuando La Fiscalía requiera modificaciones dentro del alcance del Contrato de acuerdo a las necesidades de la Institución y que no incrementen el monto contractual, podrán realizarse mediante cruce de notas sin

formalizarse en Resolución Razonada y Modificativa del Contrato. En este caso, el Administrador del Contrato solicitará por escrito a La Contratista que manifieste su aceptación a dichos cambios, debiendo responder por medio de nota escrita su aceptación dentro del plazo que el Administrador del Contrato indique, en estos casos los documentos formarán parte integral del contrato. **CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA: CASO FORTUITO, FUERZA MAYOR Y PRÓRROGA.** Si acontecieren actos de caso fortuito, fuerza mayor o situaciones ajenas a los contratantes, que afecten el cumplimiento de las obligaciones contractuales, de conformidad al artículo 86 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, La Contratista podrá solicitar una ampliación (prórroga) en el plazo por causas que no le fueren imputables, toda vez que lo haga por escrito y dentro del plazo original previamente pactado, debiendo dar aviso por escrito al Administrador del Contrato designado por la Fiscalía de forma inmediata a la fecha en que ocurra la causa que origina el contratiempo, justificándolo y documentándolo en debida forma. De no hacerse el aviso en forma indicada, la omisión será razón suficiente para que La Fiscalía deniegue la prórroga. De igual manera y de común acuerdo entre las partes, este contrato podrá ser prorrogado con respecto a la cantidad y plazo, de conformidad a los artículos 83 y 83 A de la LACAP, pudiéndose incrementar hasta en un veinte por ciento (20%) del monto objeto del contrato y prorrogar su plazo, por un período igual o menor al contratado. Debiendo formalizarse por medio de una Resolución Razonada y la correspondiente Modificativa del Contrato. La Fiscalía notificará a La Contratista lo que proceda, a través de la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional (DACI). **CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA: CESIÓN.** Queda expresamente prohibido a La Contratista traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que derivan del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediendo además lo establecido en el inciso 2º del artículo 100 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Toda duda, discrepancia o conflicto que surgiera entre La Fiscalía y La Contratista durante la ejecución de este contrato, se resolverá de acuerdo a lo establecido en el Título VIII, Capítulo I, "Solución de Conflictos" artículo 161 y siguientes de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública utilizando el procedimiento establecido en la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje. **CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA: CAUSALES DE TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** La Fiscalía se reserva el derecho de dar por terminado el contrato de forma unilateral y anticipada a la finalización del plazo, sin responsabilidad alguna de su parte y sin necesidad de acción judicial, por las causales siguientes: I) Por las causales establecidas en el artículo 94 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. II) Por irregularidades en el suministro e incumplimiento de La Contratista de cualquiera de las obligaciones estipuladas en el presente contrato,

y demás documentos contractuales. **III)** Si La Contratista fuera declarada en quiebra o hiciere cesión general de sus bienes. **IV)** Por embargo o cualquier otra clase de resolución judicial en que resultaren afectados todos o parte de los equipos y demás bienes propiedad de La Contratista que afecten el suministro del contrato. **V)** En caso de disolución y liquidación de la Sociedad, por cualquiera de las causales que señala el Código de Comercio. **VI)** Si para cumplir el contrato La Contratista, desobedeciere o vulnerare las leyes, reglamentos u ordenanzas de la República de El Salvador. En estos casos La Fiscalía tendrá derecho, después de notificar por escrito a La Contratista, a dar por terminado el contrato y cuando el mismo se dé por caducado por incumplimiento imputable y debidamente comprobado, a La Contratista, se procederá de acuerdo con lo establecido en el inciso 2º del artículo 100 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. También se aplicarán las demás causales de extinciones contenidas en el artículo 93 y siguientes de la citada ley. **CLÁUSULA DÉCIMA OCTAVA: JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** Los contratantes nos sometemos para el cumplimiento del presente contrato, a lo dispuesto en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, su Reglamento y demás Leyes afines; efectuando cualquier reclamo únicamente por las vías que establecen las leyes del país, y nos sometemos a la jurisdicción especial de los Tribunales de la ciudad de San Salvador. **CLÁUSULA DÉCIMA NOVENA: NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones entre las partes referentes a la ejecución de este contrato, deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones siguientes: para La Fiscalía en la oficina del Administrador del Contrato, en

y

para La Contratista en

En fe de lo cual firmamos el presente contrato en la ciudad de San Salvador, a los trece días del mes de junio de dos mil dieciocho.

En la ciudad de San Salvador, a las ocho horas del día trece de junio de dos mil dieciocho. Ante mí,

Notario, de este domicilio, comparece el

años de edad, del
domicilio de la ciudad y departamento de , persona de mi conocimiento, e identifico por
medio de su Documento Único de Identidad número:

[uien actúa en nombre y representación del Estado de El Salvador, y
específicamente de la Fiscalía General de la República, Institución con Número de Identificación
Tributaria cero seiscientos catorce-cero diez mil ciento quince-cero cero tres-cero, en su carácter de
Fiscal General de la República, personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la
vista: a) El Decreto Legislativo Número Doscientos Treinta y Cinco, emitido por la Asamblea
Legislativa el día seis de enero de dos mil dieciséis, publicado en el Diario Oficial Número Cinco, Tomo
Número Cuatrocientos Diez, de fecha ocho de enero de dos mil dieciséis, mediante el cual la Asamblea
Legislativa lo eligió en el cargo de Fiscal General de la República, para el período de tres años contados
a partir del día seis de enero de dos mil dieciséis, que concluyen el día cinco de enero de dos mil
diecinueve; y b) Los artículos Ciento Noventa y Tres, Ordinal Quinto de la Constitución de la República,
Dieciocho literal i), Veinticuatro y Veintiséis literal a), de la Ley Orgánica de La Fiscalía General de la
República; y artículo Dieciocho inciso Cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la
Administración Pública, los cuales le conceden facultades para celebrar contratos como el presente y
que en el transcurso de este instrumento su representada se denominará "**LA FISCALÍA**"; y por otra
parte años de edad,

del domicilio de la ciudad de departamento de persona a quien
hoy conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número
quien actúa en carácter de
de la Sociedad

fo este domicilio, con Número de Identificación Tributaria
personería que
doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista:



y que en adelante se denominará

"LA CONTRATISTA"; y ME DICEN: I. Que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del documento anterior, así mismo reconocen el contenido del anterior documento por medio del cual los comparecientes en las calidades en que actúan, en el Contrato de **"RENOVACIÓN DE LICENCIAMIENTO DE APLICATIVOS A NIVEL DE SEGURIDAD INFORMÁTICA Y SOPORTE TÉCNICO"**, con base en el proceso de Licitación Pública número quince pleca dos mil dieciocho FGR, adjudicado de forma total mediante Resolución Razonada número quince pleca dos mil dieciocho, de fecha seis de junio de dos mil dieciocho; 11) Asimismo, reconocen todos los derechos, obligaciones y pactos contenidos en las DIECINUEVE cláusulas que forman parte de dicho instrumento, el cual ha sido otorgado en esta ciudad y en esta fecha, que entre sus Cláusulas principales establece que La Contratista se ha obligado a proporcionar a La Fiscalía, el suministro de Renovación de Licenciamiento de Aplicativos a Nivel de Seguridad Informática y Soporte Técnico, de acuerdo al detalle convenido en la Cláusula Primera del Instrumento que antecede, y a la Sección IV: Especificaciones Técnicas de las Bases de Licitación y a la Oferta Técnica y Económica presentada por La Contratista; **III.** Que el monto total a pagar por el suministro es hasta por la cantidad de **SETENTA Y UN MIL QUINCE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, que incluye la Contribución Especial para la Seguridad Ciudadana y Convivencia (CESC), el impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, Impuestos, Tasas, y Contribuciones vigentes a la firma del contrato. El pago correspondiente, se realizará de la siguiente manera: **Para el Ítem I: Renovación Del Esquema de Seguridad Perimetral de Red Informática, Licenciamiento y Soporte Técnico para Equipos Fortinet por Un Año**, se cancelará la cantidad de **SESENTA Y DOS MIL OCHOCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**; y **para el ítem 11, Renovación de Esquema**

de Correo Electrónico y Protección Anti-Spam Marca Fortimail por Un Año, se cancelará la cantidad de OCHO MIL DOSCIENTOS QUINCE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, el cual será pagado de conformidad a la Cláusula Cuarta del documento privado que antecede; IV. Que el plazo de vigencia de este contrato será a partir de la fecha de suscripción del mismo hasta el treinta y uno de diciembre de 2011.

AUTÉNTICAS las firmas que calzan al final del anterior documento por haber sido puestas de su puño y letra a mi presencia por los comparecientes. Explicué a la segunda de los comparecientes los efectos legales de la presente acta notarial que consta de dos hojas útiles, no así

quien por su profesión de Abogado los conoce, y leído que les hube todo lo escrito en un solo acto sin interrupción, me manifiestan estar redactado conforme sus voluntades, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**

VERSIÓN PÚBLICA DE INFORMACIÓN CONFIDENCIAL ART. 30 LAIP